

SENATO DELLA REPUBBLICA

XVII LEGISLATURA

Doc. **XII-quater**
N. 8

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Dichiarazione n. 408

Una storia comune e un avvenire comune: un partenariato
transatlantico rinnovato per un'Alleanza forte

Trasmessa il 15 dicembre 2014

DECLARATION 408

TRANSATLANTIC RELATIONS (*)

A common history, a common future:
A renewed transatlantic partnership for a strong Alliance

1. The transatlantic bond is and remains the central and fundamental pillar of the Alliance. The strength of this bond lies in Europe and North America's common history, in our enduring shared values and common interests. In the face of a constantly evolving and increasingly complex security environment, Europe and North America are confronted with a common set of challenges.

NATO provides a unique forum where Europeans and North Americans can consult and coordinate on any and all of these challenges; this extensive, comprehensive, permanent consultation process helps maintain and reinforce our political cohesion. The ultimate expression of the transatlantic bond is the steadfast commitment to collective defence under Article 5 of the Washington Treaty.

2. The transatlantic bond, however, pre-dates and transcends NATO. It is rooted in Europe and North America's historic alliance for a Europe free and at peace, and in our shared commitment to promoting an international order which guarantees the freedom, inalienable rights and economic opportunity of all people.

3. Building on these two fundamental pillars, Europe and North America must redefine a modernised and strengthened transatlantic partnership, which will continue to serve as the fundamental bedrock of NATO for the future. We share a proud common history. Now is the time to define our common future.

4. Below is the vision that we, members of parliament from Europe and North America, elected representatives of the citizens of the Alliance, would like to submit to the consideration of our governments ahead of the NATO Summit in Wales in September 2014:

1. Build a citizens' Alliance today and tomorrow.

5. However strong, the transatlantic bond should not be taken for granted. We must ensure that new generations – our youth and our future leaders – understand the unique character of the transatlantic link and the value of the Alliance.

6. In all our countries, memories of the extraordinary commitment and sacrifice of our forefathers for peace and liberty in Europe are slowly fading away. In a globalised and interconnected world, our citizens also feel less directly bound together as part of a distinctive transatlantic community. We need active efforts across all fields of culture, education, media, diplomacy and economy to create a renewed transatlantic culture, and dedicate resources to these efforts. As a first step, we should introduce new transatlantic scholarships for future leaders in the fields of foreign policy, defence, economics and science.

(*) Presented by the Standing Committee and adopted by the Plenary Assembly on Friday 30 May 2014, Vilnius, Lithuania.

7. The goals and missions of our defence have also become more diverse and complex, and thus more difficult for our citizens to understand and to support. Yet, the future strength of the Alliance and of the transatlantic bond depends on public support and trust. Our citizens must feel and take ownership of their own security. For this, we must encourage even greater transparency and involve our publics more in discussions and decisions over our common defence.

8. Greater financial transparency will increase public trust. The Alliance needs to explain the rationale behind its work, and account for the way in which this work is carried out.

9. Working hand in hand with NATO, academic institutions, national chapters of the Atlantic Treaty Association and other civil society organisations, our governments and parliaments must develop annual national action plans to inform the public about the requirements of 21st century defence and promote the values and aims of the transatlantic security partnership. These should include regular public information campaigns on national defence priorities and the benefits and added value of NATO; regular public consultations on defence strategies and priorities; and greater visibility of defence institutions on social media.

10. We should redouble efforts to promote the representation and full participation of women in defence and security institutions.

11. As we build the basis for effective defence and seek to reconcile the need for expediency with the requirement of democratic legitimacy, parliamentary support is essential. The NATO Parliamentary Assembly and its members play a fundamental role in promoting the transparency of, and winning public support for, NATO policies, and furthering the transatlantic bond among current and future decision-makers.

2. *Reaffirm transatlantic cohesion and solidarity.*

12. The test for the Alliance is not the absence of differences – these will continue to exist – but the ability to cope with them in ways that pull our respective strengths and perspectives together and point to a common direction. To achieve this, we must ensure that individual or regional interests take into account collective interests, and that economic or other considerations do not jeopardize security interests.

13. Our priority should be to preserve and strengthen transatlantic cohesion and solidarity and demonstrate it in new and visible ways.

14. The Transatlantic Trade and Investment Partnership (TTIP) and the Canada-EU Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) provide a historic opportunity to reaffirm our commitment to, and faith in, the political and economic values that form the basis of the transatlantic link, and which we pledged to promote in Article 2 of the Washington Treaty.

3. *Strengthen the transatlantic energy security partnership.*

15. Ongoing events in Ukraine provide a stark reminder that energy security must be a key mission of the Alliance.

16. Europe and North America should facilitate access to each other's energy resources in order to reduce their reliance on imports from third countries. We should aim to establish a genuine transatlantic energy community.

17. Europe and North America must continue to work together to create a more competitive, transparent and diversified natural gas marketplace, through initiatives such as US LNG (liquefied natural gas) exports and the Southern Gas Corridor, which will help strengthen the independence of the Alliance.

4. *Make clear that the Alliance continues to stand for a Europe whole and free, for universal values and a rules-based international system.*

18. The recent crisis in Ukraine should lead us to reaffirm our shared commitment to a Europe whole and free, to fundamental human and political rights and to a rules-based international system, a commitment which forms the very foundation of the transatlantic partnership.

19. A Europe whole, free and at peace remains a central goal for Allies on both sides of the Atlantic. The Alliance acts as a symbol of the free, democratic choice of all nations. We should continue to affirm and support the right of nations to choose their foreign policy course, free from outside interference and destabilisation.

20. The Alliance provides a pillar of stability which has continued to attract new members which share the commitment to collective defence and to common values of democracy, individual liberty and rule of law. NATO's door remains open to all European nations which are ready and able to further its values, aims and principles, and in a position to contribute to Euro-Atlantic security.

The Alliance fully supports the aspirant countries, Bosnia and Herzegovina, Georgia, the former Yugoslav Republic of Macedonia(**) and Montenegro, in their quest to become members of NATO.

21. As provided in the Washington Treaty, NATO must also continue to defend effective multilateralism based on the aims and principles of the United Nations Charter.

5. *Reaffirm the centrality of Article 5.*

22. Collective defence enshrined in Article 5 of the Washington Treaty is and remains the Alliance's main purpose and the ultimate expression of the transatlantic bond. There can be no doubt about Allies'

determination and ability to exercise their Article 5 obligations. We must continue to take effective and visible measures to demonstrate our resolve and readiness.

6. *Provide common responses to common challenges.*

23. In a constantly evolving security environment, NATO provides the unique transatlantic framework for Europe and North America to develop common responses to common challenges: terrorism, cyber-threats, the proliferation of weapons of mass destruction and their means of delivery. NATO's Ballistic Missile Defence is one of the most significant transatlantic undertakings in this field.

24. Food, energy and environmental security, and economic and conflict-driven migration will also pose new challenges in the future. NATO need not be the primary institution for averting, addressing or responding to problems in these areas, but it must be able to act in concert with other bodies.

7. *Strengthen the Alliance's contribution to crisis prevention and management.*

25. Allies will continue to call on NATO to manage crises, particularly in the Euro-Atlantic neighbourhood.

26. There is no contradiction between the aspiration to prevent and resolve conflicts by diplomatic means and the necessity to maintain strong military capabilities. To reach political solutions, we need a credible defence and credible deterrence and to show our will and readiness to use it.

27. NATO should stand ready to provide military, as well as non-military, assistance in the event of natural, industrial or humanitarian disasters. For this, we must strengthen our capacity to anticipate future crises, particularly in the neighbourhood.

(*) Turkey recognises the Republic of Macedonia with its constitutional name.

28. NATO should act in these fields in co-ordination with the European Union, as agreed, and with other international or regional organisations, respecting each organisation's specific area of responsibility and expertise.

29. Allies should consider how they support future UN stabilisation and peacekeeping missions which directly involve collective security interests, in the framework of the Washington Treaty, for instance by designating specific assets or units which could be used together as part of a co-ordinated NATO contribution to UN operations.

30. NATO members face an array of challenges emanating from the Middle East and North Africa (MENA) comprised of the protracted war in Syria, the continuing instability of Libya, the stalled transition in Egypt, and governance challenges exacerbated by the disintegration of government control in various countries, which has created ungoverned spaces where terrorist groups and traffickers can thrive. Therefore, the Alliance must be prepared to act in case of regional instability. Weak governance, the absence of the rule of law, and arms trafficking in large parts of the MENA region are a perfect breeding ground for groups like al-Qaeda in the Islamic Maghreb. There are already indications that extremists have coalesced with criminal groups in Mali and Libya.

8. *Preserve the credibility and strength of our transatlantic defence.*

31. The threats we face today are increasingly diverse, complex, and unpredictable. To preserve our ability to protect our citizens, we must continue to invest in a strong, credible defence and deterrence.

32. Unfortunately, many capability commitments made in the past have not been fully followed through in practice. Disinvestment in defence has now reached a point where it threatens our ability to respond adequately to today's and tomorrow's threats. We must abide by the com-

mitment embodied in Article 3 of the Washington Treaty, to « maintain and develop [our] individual and collective capacity to resist armed attack (...) separately and jointly, by means of continuous and effective self-help and mutual aid ».

33. The current economic context has imposed severe strains on our defence budgets. We must ensure that future decisions about our national and collective defence, while taking into account available resources, are first and foremost policy-driven. Failure to fund adequate defence comes with a high political and security cost. Defence spending cannot be turned on or off at will because of the long lead times needed to recruit, train and exercise personnel, acquire complex and costly defence capabilities, and achieve interoperability of personnel and equipment.

34. NATO must remain the world leader in military effectiveness. The Alliance must preserve its technological edge, by investing in the capabilities needed for the future. To that end, it should stress research and development, and the importance of a strong industrial base on both sides of the Atlantic.

35. Increased co-operation on capability development through Smart Defence will help us get better value for the money we put into our defence, but will not substitute for inadequate defence expenditure.

36. Enhanced investment in peacetime interoperability will help our troops preserve the habit of working together they have developed in operations over the past 20 years.

9. *Define the terms of a new compact between European and North American Allies.*

37. We must define the terms of a new compact between European and North American Allies. The current perception of an imbalance in the sharing of the burden for our security should be redressed.

38. European Allies should contribute more to NATO and to their own security. NATO should not serve as a pretext or vehicle for European Allies to delegate the responsibility for their security to the United States. A stronger Europe in NATO will mean a stronger NATO. In turn, North America should be more open to co-operation with European Allies in research and innovation and to defence industrial partnerships.

39. European Allies should understand and recognise the growing significance of political, economic and security interests in Asia. North American and European Allies will continue to remain each other's partners of choice, and should work together to develop common approaches in dealing with regional and global security challenges.

40. As a matter of urgency, NATO and the European Union must develop a plan for ensuring that each organisation's unique strengths and abilities are employed coherently to best address the challenges their member nations face.

10. Engage partner countries in support of our shared security.

41. Engagement with partner countries has been one of NATO's success sto-

ries, and contributes to the vitality of the Alliance. Partnerships cannot be a substitute for a strong transatlantic Alliance, but they can complement it. We must continue to work with partners to address common security challenges and build partners' capacity to deal with their own security challenges.

11. Reassess the NATO-Russia partnership.

42. When partnerships are based on agreed common values and principles in addition to common interests, any violation of these values and principles must have consequences. Russia's aggression against Ukraine, illegal and illegitimate seizure of Crimea and a concerted campaign of violence by pro-Russian separatists, aiming to destabilise Ukraine as a sovereign state, have called into question the basis for our partnership. We must now define the new terms of this relationship. Any further Russian military interference, under any pretext, will only deepen Russia's international isolation.

43. Russia's military intervention, first in Georgia and now in Ukraine, represents a historic turning point and demonstrates that the European security environment is both fragile and unpredictable.

DECLARATION 408

sur

LES RELATIONS TRANSATLANTIQUES (*)**Une histoire commune et un avenir commun -
Un partenariat transatlantique renouvelé pour une Alliance forte**

1. Le lien transatlantique est et reste le pilier central et fondamental de l'Alliance. La solidité de ce lien tient à l'histoire commune de l'Europe et de l'Amérique du Nord, à nos valeurs partagées et à nos intérêts communs de longue date. Face à un environnement de sécurité en évolution constante et de plus en plus complexe, l'Europe et l'Amérique du Nord sont confrontées à un ensemble de défis communs. L'OTAN offre un forum unique au sein duquel Européens et Nord-Américains peuvent, pour chacun de ces défis, procéder à des consultations et coordonner leur action; ce processus de consultation approfondi, exhaustif et permanent aide à maintenir et à renforcer notre cohésion politique. L'expression ultime du lien transatlantique est l'engagement indéfectible en faveur de la défense collective inscrit à l'Article 5 du Traité de Washington.

2. Le lien transatlantique est cependant antérieur à l'OTAN, et la transcende. Il a ses racines dans l'alliance historique de l'Europe et de l'Amérique du Nord pour une Europe libre et en paix, et dans notre engagement partagé à promouvoir un ordre international garant de la liberté, des droits inaliénables et des opportunités économiques pour tous les peuples.

3. Se basant sur ces deux piliers fondamentaux, l'Europe et l'Amérique du Nord doivent redéfinir un partenariat transatlantique actualisé et renforcé qui continuera à servir de socle fondamental pour l'OTAN dans le futur. Nous parta-

geons une fière histoire commune. Le moment est à présent venu de définir notre avenir commun.

4. Cette déclaration exprime la vision que nous, parlementaires d'Europe et d'Amérique du Nord et représentants élus des citoyens de l'Alliance, souhaiterions soumettre à l'examen de nos gouvernements en prévision du Sommet de l'OTAN qui se tiendra au Pays de Galles en septembre 2014.

1. Construire, aujourd'hui et demain, une Alliance de citoyens.

5. Aussi solide soit-il, le lien transatlantique ne doit pas être tenu pour acquis. Nous devons faire en sorte que les nouvelles générations – notre jeunesse et nos futurs dirigeants – soient conscientes du caractère unique du lien transatlantique et de la valeur de l'Alliance.

6. Dans tous nos pays, les souvenirs de l'engagement et du sacrifice extraordinaires de nos aïeux au nom de la paix et de la liberté en Europe sont en train de lentement s'effacer. Par ailleurs, dans un monde globalisé et interconnecté, nos citoyens se sentent moins directement reliés les uns aux autres en tant que membres d'une communauté transatlantique particulière. Des efforts énergiques sont néces-

(*) présentée par la Commission permanente et adoptée par l'assemblée plénière, le vendredi 30 mai 2014, Vilnius, Lituanie.

saires dans tous les secteurs de la culture, de l'éducation, des médias, de la diplomatie et de l'économie afin de créer une culture transatlantique renouvelée, et de mobiliser des ressources pour ce projet. Il nous faudra, dans un premier temps, introduire de nouvelles bourses d'études transatlantiques à l'intention des futurs responsables dans les domaines de la politique étrangère, de la défense, de l'économie et des sciences.

7. Les buts et les missions de notre défense sont également plus divers et il est donc devenu plus difficile, pour nos citoyens, de les comprendre et de les soutenir. Or, la solidité future de l'Alliance et du lien transatlantique repose sur le soutien et sur la confiance du public. Nos citoyens doivent comprendre que leur sécurité leur appartient et se l'approprier. Il nous faut pour cela encourager une transparence encore plus poussée et associer plus étroitement nos opinions publiques aux débats et décisions concernant notre défense commune.

8. Une transparence financière accrue viendra renforcer la confiance du public. L'Alliance doit expliquer ce qui motive son action, et rendre des comptes quant à la manière dont celle-ci est menée.

9. Main dans la main avec l'OTAN, les institutions universitaires, les sections nationales de l'Association du Traité de l'Atlantique et d'autres organisations de la société civile, nos gouvernements et nos parlements doivent élaborer des plans d'action nationaux annuels en vue d'informer le public sur les exigences attachées à la défense du XXI^e siècle et de promouvoir les valeurs et les buts du partenariat de sécurité transatlantique. Ces plans devront prévoir des campagnes périodiques d'information du public sur les priorités nationales de défense ainsi que sur les avantages et la valeur ajoutée de l'OTAN; des consultations publiques périodiques sur les stratégies et les priorités de défense; et des mesures visant à renforcer la visibilité des institutions de défense dans les médias sociaux.

10. Nous devons redoubler d'efforts pour promouvoir la représentation et la pleine participation des femmes dans les institutions de défense et de sécurité.

11. A l'heure où nous mettons en place les bases d'une défense efficace et cherchons à concilier l'impératif de réactivité avec l'exigence de légitimité démocratique, le soutien parlementaire joue un rôle essentiel. L'Assemblée parlementaire de l'OTAN et ses membres jouent un rôle fondamental lorsqu'il s'agit de promouvoir la transparence des politiques de l'OTAN et de rallier le public à ces dernières, ainsi que de promouvoir le lien transatlantique auprès des décideurs d'aujourd'hui et de demain.

2. *Réaffirmer la cohésion et la solidarité transatlantiques.*

12. Le défi ne réside pas, pour l'Alliance, dans l'absence de différences – celles-ci continueront d'exister – mais dans l'aptitude à gérer ces différences de manière à conjuguer nos points forts et perspectives respectifs et à les orienter dans une même direction. Pour atteindre cet objectif, nous devons faire en sorte que les intérêts individuels et régionaux tiennent compte des intérêts collectifs, et que les considérations économiques ou d'autre nature ne compromettent pas les intérêts de sécurité.

13. Nous devons avoir pour priorités de sauvegarder et de renforcer la cohésion et la solidarité transatlantiques, et de donner à ces dernières des formes nouvelles et visibles.

14. Le Partenariat transatlantique de commerce et d'investissement (TTIP – *Transatlantic Trade and Investment Partnership*) et l'Accord économique et commercial global UE-Canada (CETA - *Comprehensive Economic and Trade Agreement*) offrent une chance historique de réaffirmer notre attachement à, et notre foi en, ces valeurs politiques et économiques qui sous-tendent le lien transatlantique, et que

nous nous sommes engagés à promouvoir dans l'Article 2 du Traité de Washington.

3. *Renforcer le partenariat transatlantique pour la sécurité énergétique.*

15. Les événements qui se déroulent actuellement en Ukraine sont un rappel brutal que la sécurité énergétique doit constituer une mission clé de l'Alliance.

16. L'Europe et l'Amérique du Nord doivent faciliter l'accès à leurs ressources énergétiques respectives, de manière à diminuer leur dépendance vis-à-vis des importations en provenance de pays tiers. Nous devons viser à mettre sur pied une véritable communauté énergétique transatlantique.

17. L'Europe et l'Amérique du Nord doivent continuer à oeuvrer ensemble à la création d'un marché du gaz naturel qui soit plus concurrentiel, plus transparent et plus diversifié, et ce au travers d'initiatives comme les exportations de GNL (gaz naturel liquéfié) au départ des Etats-Unis et le corridor gazier sud européen, qui contribueront à renforcer l'indépendance de l'Alliance.

4. *Affirmer clairement que l'Alliance continue de défendre le projet d'une Europe unie et libre, les valeurs universelles et un système international fondé sur le droit.*

18. La crise récente en Ukraine doit nous amener à réaffirmer notre engagement partagé en faveur d'une Europe unie et libre, des droits politiques et humains fondamentaux et d'un système international fondé sur le droit. Cet engagement constitue la base même du partenariat transatlantique.

19. Une Europe unie, libre et en paix reste un objectif central pour les Alliés de part et d'autre de l'Atlantique. L'Alliance est un symbole du choix libre et démocratique de tous les pays. Nous devons continuer à affirmer et à soutenir le droit des

pays à choisir l'orientation de leurs politiques étrangères, sans subir d'ingérence ou de déstabilisation extérieures.

20. L'Alliance représente un pilier de stabilité qui continue d'attirer de nouveaux membres partageant l'engagement en faveur de la défense collective et des valeurs communes que sont la démocratie, la liberté individuelle et l'Etat de droit. La porte de l'OTAN reste ouverte à tous les pays européens prêts et aptes à faire progresser ses valeurs, ses buts et ses principes, et en mesure de contribuer à la sécurité euro-atlantique. L'Alliance appuie sans réserve les pays candidats, à savoir la Bosnie-Herzégovine, la Géorgie, l'ex-République yougoslave de Macédoine (***) et le Monténégro, dans leur ambition de devenir membres de l'OTAN.

21. Comme indiqué dans le Traité de Washington, l'OTAN doit également continuer à défendre un multilatéralisme efficace fondé sur les buts et les principes de la Charte des Nations unies.

5. *Réaffirmer la place centrale de l'Article 5.*

22. La défense collective, consacrée par l'Article 5 du Traité de Washington, est et reste la principale finalité de l'Alliance et l'expression ultime du lien transatlantique. Il ne peut y avoir aucun doute quant à la détermination et à l'aptitude des Alliés à s'acquitter de leurs obligations aux termes de l'Article 5. Nous devons continuer de prendre des mesures efficaces et visibles témoignant de cette détermination et aptitude.

6. *Apporter des réponses communes à des défis communs.*

23. Dans un environnement de sécurité en constante évolution, l'OTAN offre le cadre transatlantique unique dans lequel

(**) La Turquie reconnaît la République de Macédoine sous son nom constitutionnel.

l'Europe et l'Amérique du Nord peuvent développer des réponses communes à ces défis communs que sont le terrorisme, les cybermenaces ou encore la prolifération des armes de destruction massive et de leurs vecteurs. La défense antimissile balistique de l'OTAN représente un des projets transatlantiques les plus significatifs dans ce domaine.

24. La sécurité alimentaire, énergétique et environnementale ainsi que les migrations à motivations économiques et résultant des conflits poseront également de nouveaux défis dans le futur. L'OTAN ne doit pas nécessairement être la principale institution appelée à prévenir et à traiter les problèmes qui se posent dans ces différents domaines, ou encore à y remédier, mais elle doit être en mesure d'agir de concert avec d'autres organismes.

7. Renforcer la contribution de l'Alliance à la prévention et à la gestion des crises.

25. Les Alliés continueront de faire appel à l'OTAN pour la gestion des crises, notamment celles se produisant dans le voisinage euro-atlantique.

26. Il n'y a pas de contradiction entre l'aspiration de prévenir et de résoudre les conflits par des moyens diplomatiques, et la nécessité de maintenir des capacités militaires solides. Pour dégager des solutions politiques, nous avons besoin d'une défense crédible et d'une dissuasion crédible, et devons nous montrer résolus et disposés à en faire usage.

27. L'OTAN doit se tenir prête à fournir une assistance tant militaire que non militaire en cas de catastrophe naturelle, industrielle ou humanitaire. Nous devons pour cela renforcer notre capacité d'anticiper les crises futures, notamment celles qui pourraient se produire dans notre voisinage.

28. L'OTAN doit, dans ces domaines, agir en coordination avec l'Union européenne, conformément aux accords, ainsi qu'avec d'autres organisations inter-

nationales ou régionales, en respectant le domaine spécifique de responsabilité et de compétence de chacune d'entre elles.

29. Les Alliés doivent étudier la façon dont ils peuvent soutenir des missions futures de stabilisation et de maintien de la paix des Nations unies qui mettraient directement en jeu des intérêts de sécurité collective, dans le cadre du Traité de Washington, par exemple en désignant des moyens ou des unités spécifiques susceptibles d'être utilisés ensemble dans le cadre d'une contribution coordonnée de l'OTAN à des opérations des Nations unies.

30. Les membres de l'OTAN sont confrontés à une série de défis apparus au Moyen-Orient et en Afrique du Nord (MOAN) comme, entre autres, la guerre qui s'éternise en Syrie, l'instabilité qui persiste en Libye, l'enlisement de la transition en Egypte et les problèmes de gouvernance exacerbés par la désintégration du contrôle gouvernemental dans plusieurs pays, avec pour résultat l'apparition de zones non gouvernées où groupes terroristes et trafiquants peuvent prospérer. L'Alliance doit donc être préparée à agir en cas d'instabilité régionale. Une gouvernance défaillante, l'absence d'Etat de droit et la contrebande d'armes dans de vastes secteurs de la région MOAN offrent un terreau idéal pour des groupes comme al-Qaïda au Maghreb islamique. Certains signes donnent déjà à penser que des extrémistes ont fusionné avec des groupes criminels au Mali et en Libye.

8. Préserver la crédibilité et la solidité de notre défense transatlantique.

31. Les menaces auxquelles nous sommes confrontés aujourd'hui sont de plus en plus diverses, complexes et imprévisibles. Pour préserver notre capacité à protéger nos citoyens, nous devons continuer d'investir dans une défense et une dissuasion fortes et crédibles.

32. Malheureusement, de nombreux engagements capacitaires pris dans le

passé n'ont pas été intégralement mis en pratique. Le désinvestissement dans le domaine de la défense a atteint aujourd'hui un tel niveau qu'il hypothèque notre aptitude à apporter une réponse adéquate aux menaces actuelles et à venir. Nous devons honorer l'engagement inscrit à l'Article 3 du Traité de Washington, lequel stipule que « [les parties] ... agissant individuellement et conjointement, d'une manière continue et effective, par le développement de leurs propres moyens en se prêtant mutuellement assistance, maintiendront et accroîtront [leur] capacité individuelle et collective de résistance à une attaque armée.

33. Le contexte économique actuel fait peser de lourdes contraintes sur nos budgets de défense. Nous devons faire en sorte que les décisions futures en matière de défense nationale et collective, tout en tenant compte des ressources disponibles, soient avant tout fondées sur les politiques. Un financement insuffisant de la défense a un coût, à la fois politique et en termes de sécurité. Etant donné la longueur des délais que supposent le recrutement, la formation et l'entraînement des forces, l'acquisition de capacités de défense complexes et coûteuses et la réalisation de l'interopérabilité des personnels et des matériels, le robinet du financement de la défense ne peut être ouvert ou fermé à volonté.

34. L'OTAN doit rester le chef de file mondial en termes d'efficacité militaire. L'Alliance doit préserver son avance technologique en investissant dans les capacités nécessaires pour le futur. Elle doit pour cela mettre l'accent sur la recherche et le développement ainsi que sur l'importance d'une base industrielle solide de part et d'autre de l'Atlantique.

35. La coopération renforcée en matière de développement capacitaire rendue possible par l'Initiative de défense intelligente nous aidera à mieux rentabiliser les fonds que nous affectons à notre défense, mais ne pourra compenser le financement insuffisant de cette dernière.

36. Des investissements accrus dans l'interopérabilité en temps de paix aideront nos troupes à maintenir les habitudes de collaboration qu'elles ont développées dans le cadre d'opérations au cours des 20 dernières années.

9. *Définir les modalités d'un nouveau pacte entre les Alliés européens et nord-américains.*

37. Il nous faut définir les modalités d'un nouveau pacte entre les Alliés européens et nord-américains. L'impression de déséquilibre que dégage actuellement la répartition du fardeau de notre sécurité devrait être corrigée.

38. Les Alliés européens devraient apporter une contribution plus importante à l'OTAN et à leur propre sécurité. L'OTAN ne devrait pas servir de prétexte ou d'instrument aux Européens pour déléguer aux Etats-Unis la responsabilité de leur sécurité. Une Europe plus forte au sein de l'OTAN signifiera une OTAN plus forte. De son côté, l'Amérique du Nord devrait être plus ouverte à la coopération avec les Alliés européens dans les domaines de la recherche et de l'innovation, ainsi qu'à des partenariats entre industries de défense.

39. Les Alliés européens doivent comprendre et reconnaître l'importance croissante des enjeux politiques, économiques et de sécurité en Asie. Les Alliés nord-américains et européens resteront les uns pour les autres des partenaires de premier choix, et devront oeuvrer ensemble à l'élaboration d'approches communes face aux défis de sécurité régionaux et mondiaux.

40. L'OTAN et l'Union européenne doivent de toute urgence développer un plan qui assure une mise à profit cohérente des atouts et aptitudes spécifiques à chacune d'entre elles, de manière à pouvoir relever au mieux les défis auxquels sont confrontés leurs pays membres.

10. Impliquer les pays partenaires à l'appui de notre sécurité partagée.

41. La collaboration avec les pays partenaires constitue une des grandes réussites de l'OTAN et contribue à la vitalité de l'Alliance. Les partenariats ne peuvent se substituer à une Alliance transatlantique forte, mais ils peuvent la compléter. Nous devons continuer à oeuvrer de concert avec les partenaires pour la prise en charge des défis de sécurité communs et la constitution de capacités devant leur permettre de faire face aux défis de sécurité qui leur sont propres.

11. Réexaminer le partenariat OTAN-Russie.

42. Lorsque des partenariats s'appuient sur des valeurs et des principes

communs agréés en plus d'intérêts communs, toute violation de ces valeurs et principes doit avoir des conséquences. L'agression de la Russie contre l'Ukraine, la prise illégale et illégitime de la Crimée ainsi qu'une campagne concertée de violence menée par des séparatistes pro-russes visant à déstabiliser l'Ukraine en tant qu'Etat souverain, remettent en question le fondement de notre partenariat. Nous devons, aujourd'hui, définir de nouvelles modalités pour cette relation. Toute nouvelle ingérence militaire de la Russie, quel qu'en soit le prétexte, ne fera que renforcer l'isolement de la Russie sur la scène internationale.

43. L'intervention militaire de la Russie d'abord en Géorgie et maintenant en Ukraine, marque un tournant historique et illustre bien la fragilité de l'environnement de sécurité européen, de même que son caractère imprévisible.

Assemblea Parlamentare della NATO**DICHIARAZIONE SULLE RELAZIONI TRANSATLANTICHE (*)****Una storia comune e un avvenire comune:
un partenariato transatlantico rinnovato per un'Alleanza forte**

1. Il legame transatlantico è e continua ad essere il pilastro centrale e fondamentale dell'Alleanza. La solidità di questo legame risiede nella storia comune dell'Europa e del Nord America, nella condivisione dei nostri valori e interessi comuni di lunga data. Dinanzi a uno scenario di sicurezza in costante evoluzione e sempre più complesso, Europa e Nord America si trovano ad affrontare una serie di sfide comuni. La NATO rappresenta una sede straordinaria nella quale europei e nord americani possono consultarsi e coordinarsi su ciascuna di queste sfide; questo processo di consultazione vasto, globale e permanente, contribuisce a mantenere e rafforzare la nostra coesione politica. L'espressione ultima del legame transatlantico è il fermo impegno in favore della difesa collettiva ai sensi dell'Articolo 5 del Trattato di Washington.

2. Il legame transatlantico, tuttavia, è anteriore alla NATO e la trascende. È radicato nell'alleanza storica tra Europa e Nord America per un'Europa libera e in pace, e nel nostro impegno condiviso a promuovere un ordine internazionale che garantisca libertà, diritti inalienabili e opportunità economiche per tutti.

3. Sulla base di questi due pilastri fondamentali, Europa e Nord America devono ridefinire un partenariato transatlantico moderno e rafforzato, che continui ad essere il fondamento essenziale della NATO per il futuro. Noi condividiamo una gloriosa storia comune. Ora è tempo di definire il nostro avvenire comune.

4. Qui di seguito è presentata la visione che noi, in quanto parlamentari pro-

venienti dall'Europa e dal Nord America, rappresentanti eletti dei cittadini dell'Alleanza, vorremmo sottoporre all'esame dei nostri governi in vista del Vertice Nato in Galles del prossimo settembre 2014:

1. Costruire un'Alleanza di cittadini oggi e domani.

5. Per quanto forte, il legame transatlantico non deve essere dato per scontato. Dobbiamo garantire che le nuove generazioni – i nostri giovani e i nostri futuri dirigenti – capiscano il carattere straordinario del legame transatlantico e il valore dell'Alleanza.

6. In tutti i nostri Paesi, i ricordi dell'impegno straordinario e del sacrificio dei nostri antenati per la pace e la libertà in Europa si stanno lentamente affievolendo. In un mondo globalizzato e interconnesso, anche i nostri cittadini si sentono meno direttamente legati insieme come parte di una comunità transatlantica distinta. Abbiamo bisogno di un impegno attivo attraverso tutti i settori della cultura, dell'istruzione, dei media, della diplomazia e dell'economia per creare una cultura transatlantica rinnovata e di risorse dedicate a questo progetto. Un primo passo dovrebbe essere quello di introdurre nuove borse di studio transatlantiche per futuri leader nei settori della politica estera, della difesa, dell'economia e della scienza.

(*) Presentata dalla Commissione Permanente e adottata dall'Assemblea plenaria di venerdì 30 maggio 2014 a Vilnius, Lituania.

7. Gli stessi obiettivi e le missioni della nostra difesa si sono diversificati e sono divenuti più complessi, e con ciò più difficili da capire e da sostenere per i nostri cittadini. Tuttavia, la solidità futura dell'Alleanza e del legame transatlantico poggia sul sostegno e sulla fiducia dell'opinione pubblica. I nostri cittadini devono avere la percezione e la titolarità della propria sicurezza. Per questo motivo, dobbiamo incoraggiare una maggiore trasparenza e coinvolgere maggiormente le nostre opinioni pubbliche nei dibattiti e nelle decisioni relativi alla nostra difesa comune.

8. Una maggiore trasparenza finanziaria aumenterà la fiducia dell'opinione pubblica. L'Alleanza deve poter spiegare i motivi che sono alla base del suo operato, e rispondere di come esso viene condotto.

9. Lavorando gomito a gomito con la NATO, le istituzioni accademiche, i capitoli nazionali dell'Associazione del Trattato Atlantico e altre organizzazioni della società civile, i nostri governi e i nostri parlamenti devono mettere a punto piani di azione nazionali annuali per informare l'opinione pubblica sulle necessità della difesa nel 21° secolo e promuovere i valori e gli obiettivi del partenariato transatlantico di sicurezza. Questi dovrebbero includere campagne periodiche di informazione pubblica sulle priorità della difesa nazionale e sui benefici e il valore aggiunto della NATO; consultazioni pubbliche periodiche sulle strategie e le priorità della difesa; maggiore visibilità delle istituzioni della difesa sui social media, ecc.

10. Dovremmo raddoppiare l'impegno per promuovere la rappresentanza e la piena partecipazione delle donne alle istituzioni della difesa e della sicurezza.

11. Per realizzare le basi di una difesa efficace e riuscire a conciliare l'imperativo della reattività con l'esigenza di legittimità democratica, è essenziale il sostegno dei parlamenti. L'Assemblea Parlamentare della NATO e i suoi membri svolgono un ruolo fondamentale per promuovere la trasparenza delle politiche della NATO e ottenere il sostegno dell'opinione pubblica, e

promuovere il legame transatlantico tra decisori attuali e futuri.

2. Riaffermare la coesione e la solidarietà transatlantiche.

12. La prova per l'Alleanza non è data dall'assenza di differenze — perché quelle continueranno a esistere — ma dalla capacità di affrontarle in modo da far convergere i punti di forza e le prospettive di ciascuno per seguire una direzione comune. Perché ciò accada, dobbiamo garantire che gli interessi individuali o regionali tengano conto degli interessi collettivi, e che gli interessi della sicurezza non siano minacciati da considerazioni economiche o di altro genere.

13. La nostra priorità dovrebbe essere quella di preservare e rafforzare la coesione e la solidarietà transatlantiche e dimostrarlo con modalità nuove e visibili.

14. Il Partenariato trans-atlantico per il commercio e gli investimenti (TTIP) e l'Accordo economico e commerciale globale tra l'UE e il Canada (CETA) rappresentano un'occasione straordinaria per riaffermare il nostro impegno e la nostra fiducia nei confronti dei valori politici ed economici che formano la base del legame transatlantico, e che noi ci siamo impegnati a promuovere nell'Articolo 2 del Trattato di Washington.

3. Rafforzare il partenariato transatlantico per la sicurezza energetica.

15. Gli eventi in corso in Ucraina evidenziano in modo netto che la sicurezza energetica deve essere una missione fondamentale dell'Alleanza.

16. Europa e Nord America dovrebbero facilitare l'accesso alle rispettive risorse energetiche per ridurre la propria dipendenza dalle importazioni provenienti da Paesi terzi. Dovremmo mirare a realizzare un'autentica comunità energetica transatlantica.

17. Europa e Nord America devono continuare a operare insieme per creare un mercato del gas naturale più competitivo, trasparente e diversificato, attraverso iniziative quali le esportazioni di GNL dagli Stati Uniti e il Corridoio Meridionale del Gas, che aiutino a rafforzare l'indipendenza dell'Alleanza.

4. Chiarire che l'Alleanza continua a operare per un'Europa unita e libera, per i valori universali e per un sistema internazionale basato su regole.

18. La recente crisi in Ucraina dovrebbe indurci a riaffermare il nostro impegno condiviso in favore di un'Europa unita e libera, dei diritti umani e politici fondamentali e di un sistema internazionale basato sul diritto, un impegno che costituisce il fondamento autentico del partenariato transatlantico.

19. Un'Europa unita, libera e in pace continua ad essere un obiettivo centrale per gli Alleati di entrambe le sponde dell'Atlantico. L'Alleanza funge da simbolo della scelta libera e democratica di tutte le nazioni. Dovremmo continuare ad affermare e sostenere il diritto delle nazioni di scegliere il corso della propria politica estera, libere da interferenze e destabilizzazioni esterne.

20. L'Alleanza rappresenta un pilastro di stabilità che continua ad attirare nuovi membri che condividono l'impegno per la difesa collettiva e il rispetto dei valori comuni della democrazia, della libertà individuale e lo stato di diritto. La porta della NATO rimane aperta a tutte le nazioni europee che sono pronte e idonee a promuovere i suoi valori, obiettivi e principi, e in grado di contribuire alla sicurezza euro atlantica. L'Alleanza esprime il proprio pieno sostegno ai Paesi aspiranti, Bosnia ed Erzegovina, Georgia, Ex Repubblica Jugoslava di Macedonia (***) e Montenegro, nel loro percorso di avvicinamento alla NATO.

(**) La Turchia riconosce la Repubblica di Macedonia con il suo nome costituzionale.

21. Come previsto dal Trattato di Washington, la NATO deve anche continuare a difendere l'efficacia del multilateralismo in base agli obiettivi e ai principi della Carta delle Nazioni Unite

5. Riaffermare la centralità dell'Articolo 5.

22. La difesa collettiva consacrata dall'Articolo 5 del Trattato di Washington è e rimane lo scopo principale dell'Alleanza e l'espressione ultima del legame transatlantico. Non può esistere alcun dubbio in merito alla determinazione e alla capacità degli Alleati di ottemperare agli obblighi previsti dall'Articolo 5. Dobbiamo continuare ad adottare misure efficaci e visibili per dimostrare la nostra determinazione e la nostra volontà al riguardo.

6. Fornire risposte comuni a sfide comuni.

23. In uno scenario di sicurezza in costante evoluzione, la NATO rappresenta un contesto transatlantico straordinario perché Europa e Nord America forniscano risposte comuni a sfide comuni quali il terrorismo, le minacce cibernetiche, la proliferazione di armi di distruzione di massa e di loro vettori. La Difesa Anti-Missili Balistici della NATO rappresenta uno dei progetti transatlantici più significativi in questo ambito.

24. La sicurezza alimentare, energetica e ambientale così come l'immigrazione economica e provocata da conflitti daranno vita a nuove sfide nel futuro. Non è necessario che la NATO sia l'istituzione primaria chiamata a evitare, affrontare o rispondere ai problemi in questi settori, ma essa deve essere in grado di agire di concerto con altri organismi.

7. Rafforzare il contributo dell'Alleanza alla prevenzione e gestione delle crisi.

25. Gli Alleati continueranno ad appellarsi alla NATO per la gestione delle crisi, soprattutto nel vicinato euro atlantico.

26. Non vi è contraddizione tra l'aspirazione a prevenire e risolvere i conflitti con mezzi diplomatici e la necessità di mantenere capacità militari solide. Per giungere a soluzioni politiche, abbiamo bisogno di una difesa credibile e di una deterrenza credibile e di mostrare la nostra volontà e disponibilità a farne uso.

27. La NATO dovrebbe essere pronta a fornire assistenza militare e non militare, in caso di catastrofi naturali, industriali o umanitarie. A tal fine dobbiamo rafforzare la nostra capacità di anticipare le crisi future, soprattutto nel nostro stesso vicinato.

28. La NATO dovrebbe operare in questi campi in coordinamento con l'Unione Europea, come concordato, e altre organizzazioni internazionali o regionali rispettando lo specifico ambito di responsabilità e le competenze di ciascuna organizzazione.

29. Gli Alleati dovrebbero valutare le possibilità di intervenire a sostegno delle future missioni di stabilizzazione e di mantenimento della pace delle Nazioni Unite che coinvolgano direttamente interessi di sicurezza collettivi, ad esempio individuando unità o mezzi specifici che potrebbero essere utilizzati insieme come parte di un contributo coordinato della NATO alle operazioni delle Nazioni Unite.

30. I membri della NATO si trovano dinanzi a una serie di sfide provenienti dal Medio Oriente e dal Nord Africa (MENA), che includono il perdurare della guerra in Siria, il protrarsi dell'instabilità in Libia, lo stallo della transizione in Egitto e le sfide per la *governance* esacerbate dallo sgretolamento del controllo governativo in diversi Paesi, all'interno dei quali si sono creati spazi incontrollati dove possono proliferare gruppi terroristici e trafficanti. Per questo motivo, l'Alleanza deve essere pronta ad agire in caso di instabilità regionale. In condizioni di debolezza della *governance*, assenza dello stato di diritto e traffico di armi in ampie parti della re-

gione MENA, trovano terreno fertile gruppi come al-Qaeda nel Maghreb islamico. Esistono già indicazioni per cui gli estremisti si sono coalizzati con gruppi criminali in Mali e in Libia.

8. *Preservare la credibilità e la forza della nostra difesa transatlantica.*

31. Le minacce che affrontiamo oggi sono sempre più diverse, complesse e imprevedibili. Per mantenere la nostra capacità di proteggere i nostri cittadini, dobbiamo continuare a investire nella forza e nella credibilità della difesa e della deterrenza.

32. Purtroppo, molti impegni di capacità assunti nel passato non sono stati realizzati in concreto. I disinvestimenti nel settore della difesa hanno ormai raggiunto un livello che rappresenta una minaccia per la nostra capacità di fornire una risposta adeguata alle minacce di oggi e di domani. Dobbiamo rispettare l'impegno contenuto nell'Articolo 3 del Trattato di Washington, di « mantenere e sviluppare la [nostra] capacità individuale e collettiva di resistere a un attacco armato (...) separatamente e congiuntamente, per mezzo di un'assistenza continua ed efficace e dell'aiuto reciproco ».

33. L'attuale contesto economico ha imposto limiti severi ai nostri bilanci per la difesa. Dobbiamo garantire che le decisioni future sulla nostra difesa nazionale e collettiva, tenendo conto delle risorse disponibili, siano guidate principalmente dalle politiche. L'incapacità di finanziare adeguatamente la difesa ha un prezzo, politicamente parlando e in termini di sicurezza. La spesa per la difesa non può essere autorizzata o fermata liberamente, a causa dei lunghi tempi richiesti per il reclutamento, l'addestramento e l'esercitazione del personale, l'acquisizione di capacità di difesa complesse e costose, e il conseguimento dell'interoperabilità del personale e degli equipaggiamenti.

34. La NATO deve restare il leader mondiale dell'efficienza militare. L'Alleanza deve preservare il proprio margine tecnologico investendo nelle capacità necessarie per il futuro. A tal fine, deve puntare su ricerca e sviluppo, e sull'importanza di una base industriale forte su entrambe le sponde dell'Atlantico.

35. Il rafforzamento della cooperazione sullo sviluppo di capacità attraverso la Difesa Intelligente ci aiuterà a ottenere un ritorno ancora maggiore dal denaro che investiamo nella nostra difesa, ma non potrà compensare l'inadeguatezza delle spese per la difesa.

36. Aumentare gli investimenti nell'interoperabilità in tempo di pace aiuterà le nostre truppe a salvaguardare quell'abitudine a lavorare insieme che esse hanno sviluppato durante le operazioni degli ultimi venti anni.

9. Definire i termini di un nuovo patto tra Europa e Nord America.

37. Dobbiamo definire i termini di un nuovo patto tra alleati europei e nord-americani. Occorre correggere l'impressione attualmente diffusa di uno squilibrio nella condivisione dell'onere della nostra sicurezza.

38. Gli Alleati europei devono dare un contributo maggiore alla NATO e alla loro stessa sicurezza. La NATO non deve servire da pretesto o da veicolo agli Alleati europei per delegare la responsabilità della propria sicurezza agli Stati Uniti. Un'Europa più forte nella NATO significherà una NATO più forte. A sua volta, il Nord America dovrebbe essere più aperto alla cooperazione con gli Alleati europei nella ricerca e nell'innovazione e a partenariati industriali per la difesa.

39. Gli Alleati europei dovrebbero capire e riconoscere la crescente importanza degli interessi politici, economici e di sicurezza in Asia. Gli Alleati nord-americani ed europei continueranno ad essere gli uni i partner di prima scelta degli altri, e do-

vrebbero lavorare insieme per sviluppare approcci comuni dinanzi alle sfide per la sicurezza regionale e globale.

40. NATO e Unione Europea devono mettere a punto con urgenza un piano per garantire un impiego coerente delle forze e delle capacità specifiche di ciascuna organizzazione per affrontare meglio le sfide che i loro stati membri affrontano.

10. Coinvolgere i Paesi partner a sostegno della nostra sicurezza condivisa.

41. L'impegno con i partner è stato uno dei maggiori successi della NATO, e contribuisce alla vitalità dell'Alleanza. I partenariati non possono sostituire un'Alleanza transatlantica forte, ma possono integrarla. Dobbiamo continuare a lavorare con i partner per affrontare sfide per la sicurezza comuni e costruire la capacità dei partner di affrontare le loro stesse sfide per la sicurezza.

11. Riconsiderare il partenariato NATO-Russia.

42. Quando i partenariati si basano su valori e principi comuni concordati oltre che su interessi comuni, qualunque violazione di questi valori e principi deve avere delle conseguenze. L'aggressione dell'Ucraina da parte della Russia, l'illegale e illegittima presa della Crimea e una concertata campagna di violenza da parte dei separatisti filo-russi, volta a destabilizzare l'Ucraina in quanto stato sovrano, hanno messo in discussione la base del nostro partenariato. Ora dobbiamo definire i nuovi termini di questo rapporto. Qualunque altra interferenza militare russa, con qualunque pretesto, non farà che aumentare l'isolamento internazionale della Russia.

43. L'intervento militare della Russia, prima in Georgia e ora in Ucraina, rappresenta una svolta storica e dimostra che l'ambiente di sicurezza europeo è fragile e imprevedibile.

PAGINA BIANCA

PAGINA BIANCA

€ 2,00



170124013150